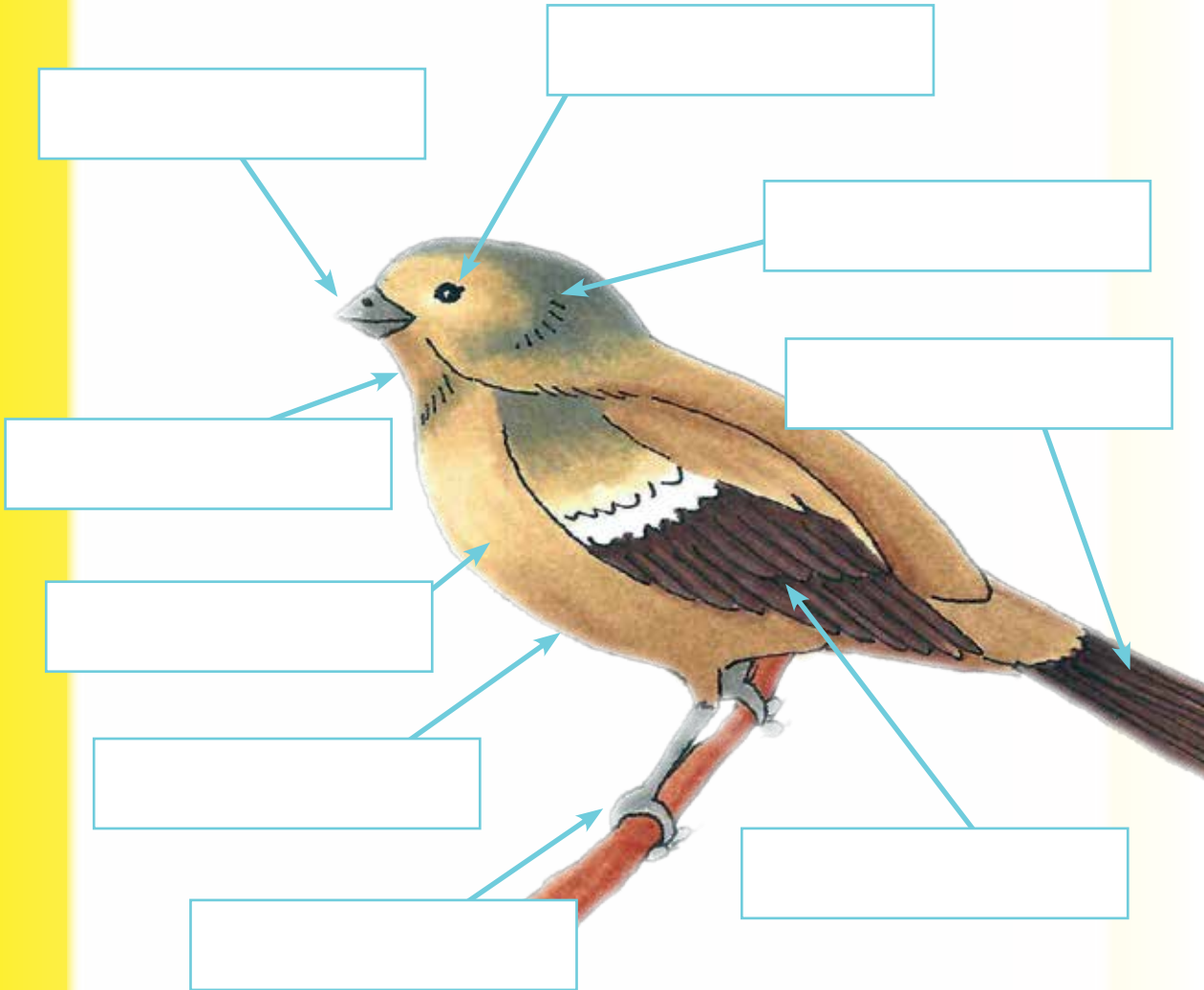


mri nevi minimulti



Dschend hi!

Marhi ando dschend, o tschirikla
Saj falati la tschiriklatar prindschares tu?
Pisin vaj phand latsche khetan!



per – schnobl – kolin – pre – pori – schero – jak – men - phaka



Didaktik:

O tschatsche alava le kipske use te tschil te dschanel.

Marhi ando dschend ando dschevendeskeru sojipe
Gen o tekst! So tu gondolines?
Savi adale marhendar likerel dschevendeskeru sojipe taj
saj marha likerel jek dschevendeskeru nugodinipe?

Dschevendeskeru sojipe: O marhi son dschi ando terno linaj.
Dschevendeskeru nugodinipe:
O marhi uschten, kaj lengeri bok schaj tschutschiden.

Mankuschi: Ando terno dschend kesdinel
o mankuschi, akora, pendehi taj
mindenfelitike mogi khetan te kedel.
Ada habe o mankuschi ando paschipe
lengera heftschar ande hanel, kaj oda
ando dschend papal te lakel te dschanel.



He, o mankuschi jek _____

_____ tel likerel.

Borso: Te o terno dschend alo, kesdinen o borse igen but
te hal. On han taj mindig thuleder on. Afka,
latsche hahade le sojipeske ande lengero
ficko pal pumen ciden.



He, o boros jek _____

_____ tel likerel.

So tu gondolines? Kaj i medva taj o scea otscha kerinen?



Dschiv perel!

Lak o alav „dschiv“! Phand taj feschtin o betovtscha ando dschiveskere kristaltscha khetan.



Feschtin o alav „dschiv“ taj gen taj phand le akor le kipoha khetan!

- O dschiv perel upro kher.
- O dschiv perel upro boklo.
- O dschiv perel upri bar.
- O dschiv perel upro hibo.
- O dschiv perel upri ischkola.



Marhi ando dschend

Gen taj pisin o alava uso latscho kipo.

fetschka, mankuschi, dschamba, borso, relina



--	--	--	--	--	--



--	--	--	--	--	--	--	--



--	--	--	--	--	--	--	--



--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--



Lak pantsch alava!
Dik latsche taj ker tre kamle feshtoha jek karika!

f	e	t	s	c	h	k	a	i
m	a	n	k	u	s	c	h	i
s	d	s	c	h	a	m	b	a
r	b	o	r	s	o	a	u	s
sch	z	r	e	l	i	n	a	sch
j	e	m	o	d	r	i	a	u
m	o	a	s	l	i	n	a	e



Didaktik: Neve alava te prindscharel
taj and te berscharel te sikkol.



Marhi ando dschend

Adala marhi o dschend prik dschin!

I dschamba upri phuv la lofkatar vaj la bara lofkatar pal pe cidel. Oj o cilo dschend na micinel pe. I dschamba lakeri teschtoskeri temperatura upro lek tikneder koja tel dschuminel. Ada dschevendeskero barunojipe akardo ol.

O borso jek dschevendeskero sojipe likerel. Ov o cilo bersch igen but hal taj thulo ol. Leskeri hef, patrenca taj tscharaha utschardi hi.

O manuskuschi ando terno dschend akora khetan kedel taj garul len ando vesch. Ando dschend sol. Te lo bokalo ol, uschtel taj o habe peske lel. O manuskuschi jek dschevendeskero nugodinipe tel likerel.

O relini jek thuli vuna uschtiden. O jageri iste len hahal. Ov khas lenge andi betschuja anel.

I fetschka ando terno dschend ande tateder vilagi urtschal. Use amende naschtig habe lakel. I fetschka jek roasinipeskeri tschirikli hi.

Gen o tekst taj ker uso latscho palvakeripe jek keresto!

- dschevendeskero sojipe
- dschevendeskero barunojipe
- thuli vuna

- roasinipeskeri tschirikli
- atschipeskeri tschirikli
- dschevendeskero barunojipe

- dschevendeskero sojipe
- thuli vuna
- dschevendeskero barunojipe

- roasinipeskeri tschirikli
- dschevendeskero sojipe
- dschevendeskero nugodinipe

- thuli vuna
- dschevendeskero barunojipe
- dschevendeskero sojipe

- roasinipeskeri tschirikli
- atschipeskeri tschirikli
- dschevendeskero sojipe



Marhi mindenfelitiko pedar o dschend an.
Ker lole feschtaha jek dorik telal o cajtakere alava.
Pisin o alava andi phuri cajtakeri forma ande tri heftlina!

I medva igen but hal ando terno dschend.
Oj thuli ol. I medva nugodinel andi hef.



O borso sol ande jek tikni hef telal o patra.
Ov jek dschevendeskero sojipe likerel.



Ando terno dschend rodel o mankuschi mogi taj akora.
Ov garul o habe telal i phuv.



O roasinipeskere tschirikla ando sud urtschan.
Tschak paar atschipeskere tschirikla use amende atschen.



I relina o dschend ando vesch prik dschil.
Oj thuli vuna uschtidel taj habe lakel.



haja – thuli uli – suto
tel likertscha – rodija – garutscha
urtschine – atschine – prik dschivtscha
uschtidija - lakla

Dschendesker o schpurt

Gen o dialogo ande falati!

Meschterkija: Sar schaj amen ando dschend micinas?
Saj schpurtakere koji prindscharen tumen?

Julia: Schijeskero ladipe!

Daniel: Sanjalinipe!

Markus: Jegoskero naschipe!

Eva: Schijeskero naschipe!

Christoph: Dschiveskero lokbdakero tschidipe!

Filip: Jegoskero hokej

Meschterkija: Igen latscho tschave! Taj ko tumendar
valaso ando nugodiniptscha kerel?

Eva: Mri familija taj me ande Schladming
schi te ladel dschas.

Julia: Schladming? Ada na prindscharav!
Hi ada ande Salzburg?

Eva: Na! Ada ando Shtacko hi!

Markus: Mro dad sako bersch uso schijeskero naschipe ladel.

Meschterkija: Filip, so tu ando nugodiniptscha kereha?

Filip: Hmmm, nishta. Ham me angle mange schaj
terdscharav, hot amen ande St. Corona sanja
te ladel dschaha. Vaj amen Rochoncate ladas,
upri bari lofka jego te naschel.

Markus: Me khere atschav taj mra tikna phenjaha
jek dschiveskero mursch kera.

Meschterkija: Igen schukar tschave!
Me kivaninav tumenge schukar
nugodiniptscha,
but voja taj atschen o cile saste!



Vaker upre adala phutschajptscha pal! (mujutno vaj pisim)

- Saj koji le dschendeskere schpurtistar prindscharen o tschave? Gen len upre!
- Kaj i Eva schi ladla?
- Kaj le Markusiskero dad sako bersch otscha ladel?
- Kaj kamla o Filip sanja te ladel te dschal?
- So kamla o Filip Rochoncate te kerel?
- Kasaha kamla o Markus jek dschiveskero mursch te kerel?
- So kameha tu ando nugodiniptscha te kerel?



**Phutsch akan tre ischkolakere pajtaschi taj tra
ischkolakera pajtaschkija!**

So hi tro kamlo dschendeskerero schpurt?

Mro kamlo dschendeskerero schpurt hi _____!

Me _____ meresch _____.

	Schijeskero ladipe schi te ladel	Jegoskero naschipe jego te na- schel	Jegoskero hokej hokej te khelel	dschi- veskero lobdakero tschidipe	dschi- veskere lobdi te tschidel	dschiveske- ro mursch te kerel
Eva		x			x	
Liza	x					



Dschiveskere murscha ando dschend
Gen taj feshtin o kosno le dschiveskere murschestar
le latsche feshtoha!



9	12	15	13	7	20	14	10



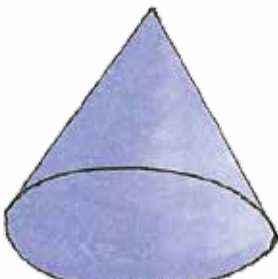
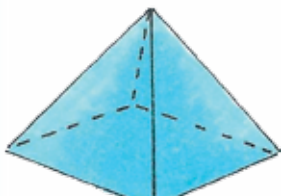
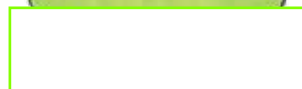
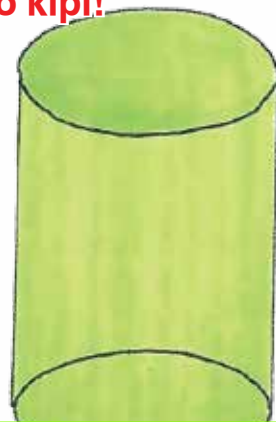
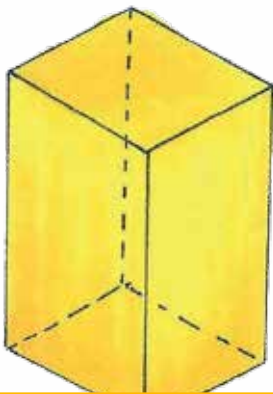
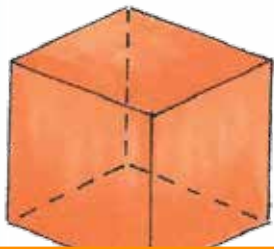
Geometrija

Pisin o anava le kojendar telal o kipi!

than (Fläche)

kantscha (Kante)

ekn (Ecke)

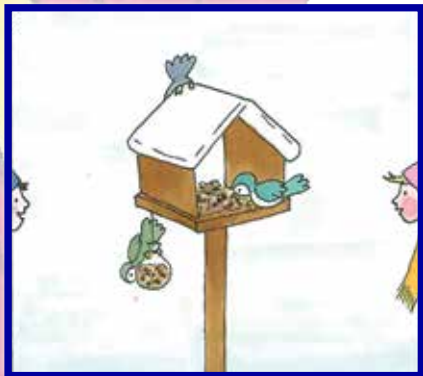
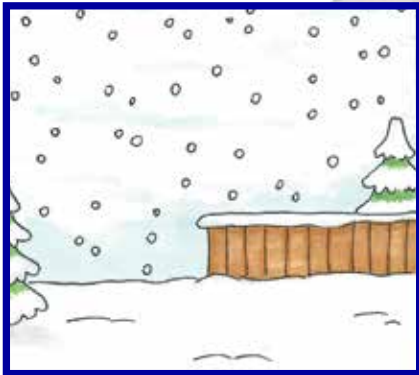


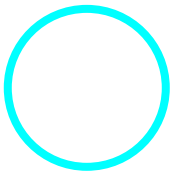
Ko me som? Pisin mro anav taj feschtin!

1. Man 6 glajchi thana hi. Me som jek _____.
2. Man 5 ekn hi. Me som jek _____.
3. Man duj kantschi hi. Me som jek _____.



dschiv - tschirikla - Eva taj Josef – daj – tee - tschiriklano kher





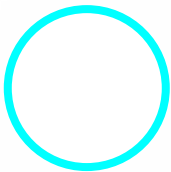
Avral perel o dschiv.

(Sa parno hi.)



O tschirikla bokale hi taj habe roden.

(Ham o dschiv sa use uscharitscha.)



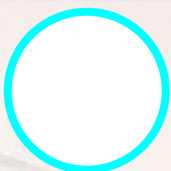
I Eva taj o Josef habe ando tschiriklano kheroro paschlaren.

(O tschive upro tschirikla uscharen.)



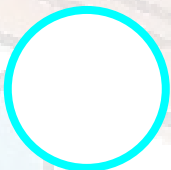
Mindschart o tschirikla an taj te hal kesdinen.

(I tschaj taj o tschau loschanen pumen.)



**I daj vrischtschanel andar o boklo:
„Aven ando kher, avral schil hi!“**

(Sik o tschive ando kher dschan.)



Akan i familija uso stolo beschel taj tee pil.

(Andi kojha lato hi taj o cile bastale hi.)

Pantsch dschiveskere kristaltscha

Jek schukar historiija!

Pantsch dschiveskere kristaltscha
peren andar o nebo taj loschade hi.

O erschti dschiveskero kristalo upro dombo perel.
Odoj uscharen o tschave upro dschiv.

O dujto dschiveskero kristalo urtschal
sik upri ischkola.

O ischkolaschtscha loschenen pumen pedar leste.

O triti dschiveskero kristalo upro rito urtschal.
Dschando keren o tschave
jek dschiveskero mursch.

O scharto dschiveskero kristalo upro khelipeskero than
urtschal taj o bokreti utscharel.

O pantschto dschiveskero kristalo
upre tro schudro nak pe beschel taj tschak
harni cajt use tute atschol.

Te o dschiveskere kristaltscha
meg na cagele, akor meg mindig
pasche tute urtschan.



Saste pekiptscha le tschiriklengen

Le tschiriklengen ando dschend habe pekal!

Le pekiptschenge pekal tuke:

- kokosiskero tschiknipe
- khameskere bokretengere mogi
- schutscho dschiv
- kiral, dugi roj
- dandengere rovli
- poschum
- phure pekiptschengere formtscha

Butschalin afka:

1. Bijar o kokosiskero tschiknipe ande jek piri.
2. Keverin o kokosiskero tschiknipe le mogenca khetan.
3. Pher sa ando pekiptschengere formtscha taj de ande saki jek dandengeri rovli.
4. Akan paschlar o pekiptscha ande jek bleho taj terdschar le upre jek schudro than.
5. Arto di putrin o pekiptscha ar taj le o dandengere rovli ari.
6. Tschi o poschum duach i hef.
7. Akan schaj o pekiptscha upre hejngines.





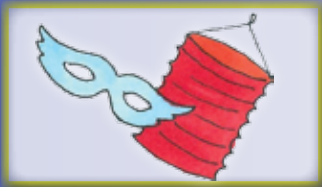
1



Ando jeneri schil hi taj amen sanja ladas. 9

Ando jeneri tato hi taj amen usinas. 5

2



Ando feberi o advent hi. 9

Ando feberi o fosching hi. 12

3



Ando merc o feschtme patra tel peren. 1

Ando merc bartschon o modre. 7

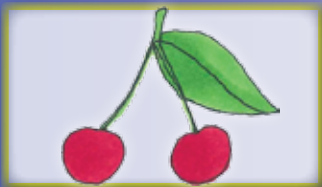
4



Ando april o vejteri mindig glajchi hi. 3

Ando april o vejteri mindig avrijal hi. 10

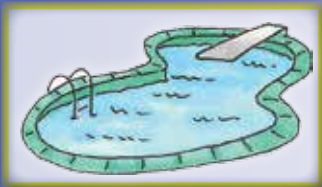
5



Ando maj o tschereschni latsche hi. 1

Ando maj o akora taj schlivi latsche hi. 6

6



Ando juni te usinel dschas. 9

Ando juni schi te ladel dschas. 11



7



Ando juli igen tato hi.

4

Ando juli schudro hi.

3

8



Ando august
piskas amen ischkolakere butja.

4

Ando august o nugodiniptscha hi.

6

9



Ando septemperi o schutle
tschereschni latsche hi.

11

Ando septemperi o phabi latsche hi.

8

10



Ando oktoberi hi o drakengero kedipe.

3

Ando oktoberi o schutscho dschiv latscho hi.

8

11



Ando novemberi mulatinas
amen Martini.

2

Ando novemberi mulatinas
amen boschitscha.

7

12



Ando decemberi mulatinas
amen patraja.

4

Ando decemberi mulatinas
amen botschitscha.

5

o cile 12 kocki andi kastlina upre.
o latscho palvakeripe sikal. Te tu o cile 12 seleti latsche upre
j tu o musteri uschtides, savo upral te dikel hi.

Amaro tikno Klepeto





**Bastakere
simboltscha**



Nevo bersch hi!

O Memo sakoneske jek tikno dipe del.



Jek balitschoro la dajake,

jek kormoschi le dadeske, jek patrali la



muamake Lilli, jek petala la mamucake,



jek Mariakero bogari la schirafake.

O Memo phenel:

„Bastalo nevo bersch!“



Dik tuke ada ardipe latsche aun!

1. I marha upri rik 2: (Tschirikl)



t									
---	--	--	--	--	--	--	--	--	--

2. O alav upri rik 4: (Dschiv)



				i	
--	--	--	--	---	--

3. O dschendeskeru schpuru upri rik 8: (Sanjalini)

a			a						
---	--	--	---	--	--	--	--	--	--



4. O tschawe upri rik 13 hi: (Eva Taj-Josef)

			a						
--	--	--	---	--	--	--	--	--	--

So ande hi:

Marhi ando dschend, o tschirikla..... 2
 Marhi ando dschend ando dschevendeskero sojipe... 3
 Lak o alav „dschend“!4
 Marhi ando dschend5
 Marhi ando dschend 6
 Marhi mindenfelitiko pedar o dschend an 7
 Dschendeskeru schpuru 8
 Vaker upre adala phutschajiptscha pal!9
 Dschiveskere murscha ando dschend 10
 Gejometrija 11
 Kiposkeri historija 12
 Avral perel o dschiv 13
 Pantsch dschiveskere kristaltscha 14
 Saste pekiptscha le tschiriklunge 15
 Mini - LÜK..... 16
 Mini - LÜK 17
 Amaro tikno Klepeto 18
 Bastakere simboltscha 19
 Dik tuke ada ardipe latsche aun!20



Vlasnik i izdavač / Medieninhaber und Herausgeber: © 2024. HNVŠ
 Narodna visoka škola gradišćanskih Hrvatov - <http://www.vhs-croat.es.at>
 VHS der bgld. Kroaten, 7000 Eisenstadt, Marktstraße 3, Technologiezentrum

Für den Inhalt verantwortlich: Gärtner-Horvath Emmerich, **Roma-Sevice**

Übersetzung: Schmidt Josef, **Roma-Service**

Lektorat: Wogg, Mag. Michael - **Illustration:** Gabriel Jasmine

Layout und Satz: Bunyai, BEd, MAS, MSc Stefan

Druck: Schmidbauer Druckerei Ges.m.b.H. 7400 Oberwart - <http://www.derschmidbauer.at>

Redaktion: Arth Elfriede, Baumgartner-Tallian Dagmar, Bencsics Alexandra,
 Bosits Martina, Bunyai Štefan, Gabriel Natascha, Hajznan Margit, Imre Manuela,
 Marlovits Heidemarie, Marlovits Michael, Radakovits Nadja, Schweiger Peter, Varga Marlen, Zsifkovits Silvia

Erklärung gemäß Mediengesetz: „moj novi minimuti“ ist eine Zeitschrift für SchülerInnen im Burgenland, verfasst in Kroatisch und Romanes. Gefördert vom **Bundeskanzleramt** aus Mitteln der Volksgruppenförderung.



Gartenstraße 3
 7511 Kleinbachtal

<http://www.roma-service.at>
 email: office@roma-service.at
 tel.: +43/(0)3366 78634
 fax: +43/(0)3366 78634